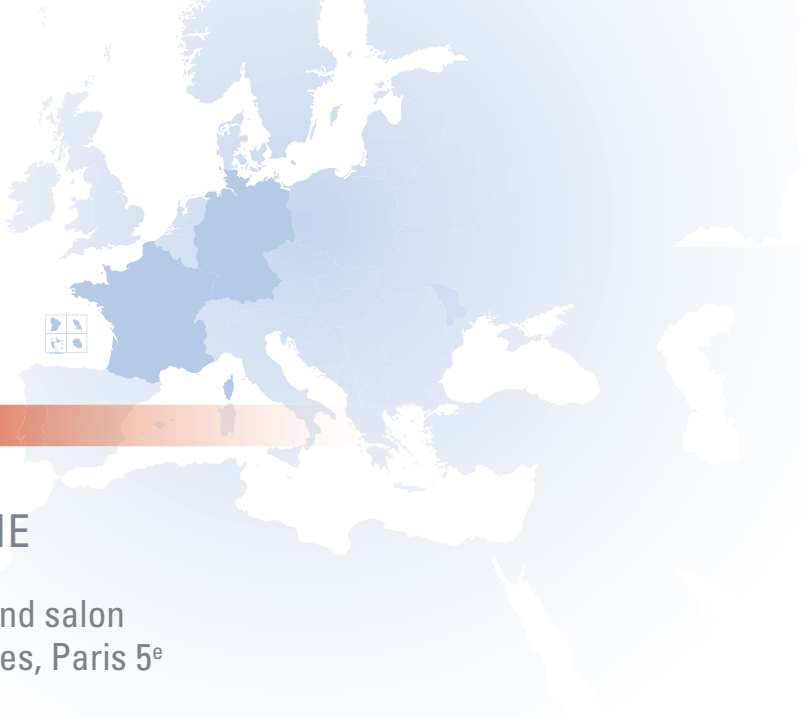


Quatrième rencontre

entre les recteurs d'académie
et les ministres de l'éducation
des Länder allemands



PROGRAMME

Sorbonne – Grand salon
47, rue des Écoles, Paris 5^e

LUNDI 2 NOVEMBRE 2009

A partir de 10 h 00

Accueil

11 h 00

Ouverture musicale par des élèves du Lycée franco-allemand de Buc

- Présentation : Annick Libéral, Proviseur
Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), *Più non si trovano*
Gabriel Fauré (1845-1924), *Cantique de Jean Racine*

11 h 15

Discours d'ouverture

- Luc Chatel, Ministre de l'Éducation nationale, Porte-parole du Gouvernement
- Klaus Wowereit, Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne pour les relations culturelles avec la France
- Helmut Rau, Ministre de l'Éducation du Bade-Wurtemberg

11 h 40

La coopération franco-allemande : quelles stratégies pour les cinq années à venir ?

Table ronde animée par Jacqueline Hénard, journaliste et maître de conférences à l'IEP de Paris en présence de Luc Chatel et Klaus Wowereit

Chaque présentation sera suivie d'échanges avec la salle

La langue du partenaire : quels horizons ?

- Jean-Louis Nembrini, Directeur général de l'enseignement scolaire du ministère de l'Éducation nationale
- Rainer Seider, Directeur du Bureau II du Plénipotentiaire

Le manuel franco-allemand d'histoire : quels prolongements ?

- Jean-Louis Nembrini
- Rainer Seider

La mobilité franco-allemande : quelle plus-value ?

- Sonia Dubourg-Lavroff, Directrice des relations européennes et internationales et de la coopération des ministères de l'Éducation nationale et de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
- Ilse-Brigitte Eitze-Schütz, Directrice du service d'échanges pédagogiques de la Conférence permanente des Ministres de l'Éducation des Länder
- Béatrice Angrand et Eva Sabine Kuntz, Secrétaires générales de l'Office franco-allemand pour la jeunesse

12 h 45 - 13 h 00

Point presse : Luc Chatel et Klaus Wowereit



13 h 00 - 14 h 30

Déjeuner

14 h 30

Intermède musical par des élèves du Lycée franco-allemand de Buc

- Jean-Philippe Rameau (1683-1764), *Hymne à la nuit*
- Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847), *Abendlied*

14 h 45

Bonnes pratiques et actions innovantes

Table-ronde animée par Jacqueline Hénard

Chaque présentation sera suivie d'échanges avec la salle

Stratégies et réalisations dans le partenariat franco-allemand de l'académie d'Aix-Marseille

- Jean-Paul de Gaudemar, Recteur de l'académie d'Aix-Marseille, Chancelier des universités

Les enjeux de la coopération franco-allemande pour la Rhénanie du Nord-Westphalie

- Günter Winands, Secrétaire d'État du ministère de l'Éducation et de la Formation continue de la Rhénanie du Nord-Westphalie

« La parole aux jeunes – Junge Leute reden Klartext »

- Jean-Jacques Pollet, Recteur de l'académie de Nancy-Metz, Chancelier des universités
- Susanne Reichrath, Secrétaire d'État du ministère de l'Éducation de Sarre

La langue du voisin, clé de la réussite professionnelle

- Claire Lovisi, Recteur de l'académie de Strasbourg, Chancelier des universités
- Helmut Rau, Ministre de l'Éducation du Bade-Wurtemberg

Formation professionnelle aéronautique et développement d'une culture européenne

- Olivier Dugrip, Recteur de l'académie de Toulouse, Chancelier des universités
- Michael Just, Directeur de la formation et des sports du ministère de l'Éducation de Hambourg

Le franco-allemand au service de l'éducation à la citoyenneté

- Alain Miossec, Recteur de l'académie de Rennes, Chancelier des universités

16 h 45

Visite de la Sorbonne guidée par Gottfried Marschall, Maître de conférences à l'UFR d'études germaniques de l'université Paris Sorbonne – Paris IV

17 h 30

Conclusion

- Patrick Gérard, Recteur de l'académie de Paris, Chancelier des universités
- E. Jürgen Zöllner, Sénateur en charge de l'Éducation, des Sciences et de la Recherche au Sénat de Berlin

17 h 45 - 18 h 30

Rencontres bilatérales entre partenaires régionaux

19 h 30

Réception

Hôtel de Rochechouart – 110, rue de Grenelle – Paris 7^e

Vierte Konferenz

der Kultusminister der deutschen
Länder und der französischen
Recteurs d'académie



PROGRAMM

Sorbonne – Grand salon
47, rue des Écoles, Paris 5. Arrondissement

MONTAG, DEN 2. NOVEMBER 2009

Ab 10.00 Uhr

Eintreffen

11.00 Uhr

**Musikalische Eröffnung: Schülerinnen und Schüler vom Deutsch-Französischen
Gymnasium Buc**

- Präsentation : Annick Libéral, Schulleiterin
Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), *Più non si trovano*
Gabriel Fauré (1845-1924), *Cantique de Jean Racine*

11.15 Uhr

Eröffnungsreden

- Luc Chatel, Erziehungsminister, Regierungssprecher
- Klaus Wowereit, Bevollmächtigter für die deutsch-französische kulturelle
Zusammenarbeit
- Helmut Rau, Minister für Kultus, Jugend und Sport des Landes Baden-Württemberg

11.40 Uhr

**Die deutsch-französische Zusammenarbeit: welche Strategien für die nächsten
fünf Jahre?**

Moderation der Podiumsdiskussion: Jacqueline Hénard, Journalistin und Dozentin
IEP Paris in Anwesenheit von Luc Chatel und Klaus Wowereit

Diskussion im Plenum nach jeder Präsentation

Die Partnersprache: welche Perspektiven?

- Jean-Louis Nembrini, Generaldirektor für Schulbildung - Erziehungsministerium
- Dr. Rainer Seider, Leiter des Büros II des Bevollmächtigten

Das deutsch-französische Geschichtsbuch: welche Fortsetzungsmöglichkeiten?

- Jean-Louis Nembrini
- Dr. Rainer Seider

Die deutsch-französische Mobilität: welchen Mehrwert hat sie?

- Sonia Dubourg-Lavroff, Leiterin für europäische und internationale Beziehungen
und Zusammenarbeit - Erziehungsministerium und Ministerium für Hochschulwesen
und Forschung
- Ilse-Brigitte Eitze-Schütz, Leiterin des Pädagogischen Austauschdienstes in der
Kultusministerkonferenz
- Béatrice Angrand und Dr. Eva Sabine Kuntz, Generalsekretärinnen des Deutsch-
französischen Jugendwerks

12.45-13.00 Uhr

Pressegespräch: Luc Chatel und Klaus Wowereit

13.00-14.30 Uhr

Mittagessen

14.30 Uhr

Musikalisches Intermezzo: Schülerinnen und Schüler vom Deutsch-französischen Gymnasium Buc

- Jean-Philippe Rameau (1683-1764), *Hymne à la nuit*
- Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847), *Abendlied*

14.45 Uhr

Best Practice Projekte und innovative Maßnahmen

Moderation der Podiumsdiskussion: Jacqueline Hénard

Diskussion im Plenum nach jeder Präsentation

Strategien und Umsetzung in der deutsch-französischen Partnerschaft der Akademie Aix-Marseille

- Jean-Paul de Gaudemar, Recteur der Akademie Aix-Marseille

Was bedeutet die deutsch-französische Partnerschaft für Nordrhein-Westfalen?

- Günter Winands, Staatssekretär im Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen

„La parole aux jeunes – Junge Leute reden Klartext“

- Jean-Jacques Pollet, Recteur der Akademie Nancy-Metz
- Dr. Susanne Reichrath, Staatssekretärin für Bildung, Familie, Frauen und Kultur des Saarlandes

Die Sprache des Nachbarn: Schlüssel zum beruflichen Erfolg

- Claire Lovisi, Rectrice der Akademie Straßburg
- Helmut Rau, Minister für Kultus, Jugend und Sport des Landes Baden-Württemberg

Berufliche Bildung in der Luft- und Raumfahrt und Entwicklung einer europäischen Kultur

- Olivier Dugrip, Recteur der Akademie Toulouse
- Michael Just, Oberschulrat in der Behörde für Bildung und Sport des Landes Hamburg

Die deutsch-französische Partnerschaft für die Förderung der staatsbürgerlichen Erziehung

- Alain Miossec, Recteur der Akademie Rennes

16.45 Uhr

Besichtigung der Sorbonne

Führung: Gottfried Marschall, Dozent für deutsche Studien an der Sorbonne – Paris IV

17.30 Uhr

Schlussworte

- Patrick Gérard, Recteur der Akademie Paris
- Prof. Dr. E. Jürgen Zöllner, Senator für Bildung, Wissenschaft und Forschung des Landes Berlin

17.45 - 18.30 Uhr

Zeit für bilaterale Gespräche zwischen den Partnern

19.30 Uhr

Empfang

Hôtel de Rochechouart – 110, rue de Grenelle – Paris 7. Arrondissement